



MALTESE E-NEWSLETTER

Journal for Maltese Living Abroad



Editor: Frank Scicluna OAM MQR JP

Contact: maltesjournal@gmail.com



Students of De La Salle College - Malta presenting New Zealand Aotearoa at 'World Nights'



Maltese Church - Vienna



**THE INVASION OF GOZO
1551**

New Diocesan logo



Dear Brothers and Sisters,

I would like to introduce to you our Diocesan logo. After wide consultation 🙏 with various people including our Priests, Catholic Care, Catholic Education, and First Nations People, we have finally come up with a logo that represents the Spirit of our community.

The logo features the shape of a dove 🕊, symbolizing the Holy Spirit, with its right wing shaped like the Northern Territory (and in ochre red i.e. the colour of the NT flag). The dots forming the cross represent the dot painting used by our First Nations People, and the blue line represents the water of Baptism and the Arafura Sea.

While the logo represents a dove, it also appears like the palm of a hand receiving the fire of the Holy Spirit as we serve the Northern Territory.

I invite you to take a look at our new logo, which you can view at <https://www.youtube.com/watch?v=iSZXek4GL0g>. Our new logo reflects our mission as a Church for the world, embracing all with the fire of love.

God bless you all **+Charles Gauci Bishop of Darwin – Australia**



MALTESE CHURCH (MALTESERKIRCHE) IN VIENNA - AUSTRIA

The **Maltese Church** (German: *Malteserkirche*) (full name - Church of Saint John the Baptist) is a Roman Catholic Gothic church of the Knights OF St. John Hospitaller in Vienna, on Kärntner Straße in the 1. Wiener Gemeindebezirk Innere Stadt. The first church on this site is mentioned in 1217, as a "House of the Prueder of the Order of Saint John", a commandry to care and support crusaders. The current building was built in the mid-15th century. In the 17th century it was a favoured preaching

location for Abraham a Sancta Clara. This building was rebuilt to fit contemporary taste in the Baroque era and in 1806, and the Kommendenhaus (1839) and parts of the church (1857) had stained glass added during the 19th century. The Order ran into financial trouble after the First World War and in 1933 had to sell the church and the Johanneshof, and the church was given over to other uses within a historical preservation order. It was bought back in 1960 and restored in stages in 1968, 1972 and 1983–84, finishing with a general restoration in 1998.

The church's high altarpiece was painted in 1730 by Johann Georg Schmidt. The balcony type Empire marble pulpit was built during the 1806-08 reconstruction; it is decorated with a Maltese cross, a dove and gilt rosettes. There are many historical churches to see while visiting Vienna, Austria but there are none as grand that hold such importance as the Malteserkirche. The tour of the church will not take any more than an hour and it is one tourist attraction that is well talked about in Vienna, Austria and you will regret it if you miss it.

Joseph Galea OAM



With his guitar and knowledge of Maltese folk music, Joseph Galea OAM has spent 40 years filling a hole that Australia's establishing Maltese community initially didn't know it had.

"In 1975 I was asked to play folklore guitar songs by the Maltese Council in Sydney," he recalls. "I was in a band playing rock and roll, but when I was asked to play at this special event, it sparked a lot of interest. The community was hungry for the culture that they had left behind in Malta. There was a thousand people at that event and they

reacted so strongly to hearing their music, their culture."

Ever since, Mr Galea has been taking Maltese folk music not only to the Maltese community, but to wider audiences and including Italian and Spanish songs in his repertoire.

"There is still work to do in maintaining connection with Maltese culture, particularly as the original cohort of Maltese migrants is ageing."

"I came to Australia when I was ten years old. I loved Australia as soon as we docked in Fremantle. I loved the coastline and the wide-open spaces."

On being awarded the Medal of the Order of Australia, Mr Galea says, "I am humbled and honoured and would like to acknowledge my wife's support and contribution as well. We have a lot to thank Australia for."

CONSUL-ON-THE-MOVE COMING TO MACKAY

The Consulate General will be in Mackay on Monday 31st July – Tuesday 1st August 2023

If you are or know someone who is interested in applying for the following items:

- Applying for a renewal of the Maltese Passport
- Applying for the first time for the Maltese Passport (following receipt of Certificate of Maltese Citizenship)
- Registration of Certificate with the Public Registry (Birth/Marriage/Death/Divorce)
- Authentication of documents
- Other services: queries about eligible for citizenship, powers of attorney, enquiries for Dual Nationality

Strictly by appointment only.

To arrange an appointment or further information please call the Malta High Commission in Canberra ACT on (02) 6290 1724

Veronica Gauci MMC Secretary



Opera in the Capital – The Three Tenors is an evening of world-famous operatic tunes. This is the third concert in the series, following the great success of the first two editions. An annual event in the Valletta Cultural Agency's programme, with the participation of three Maltese tenors of international fame, Nico Darmanin, Cliff Zammit Stevens and Alan Sciberras.

St. George's Square, Republic Street, Valletta, Malta

St Gorge Square, Valletta

[www.showshappening.com/Valletta-Cultural-](http://www.showshappening.com/Valletta-Cultural-Agency/Opera-in-the-Capital--The-Three-Tenors)

Agency/Opera-in-the-Capital--The-Three-Tenors



THE MALTA HIGH COMMISSIONER IN QUEENSLAND

The High Commissioner of Malta H.E. Mario Farrugia Borg official visited Brisbane in June 2023. It proved to be a day filled to the brim with many official meetings. HC commenced his visit with a courtesy call on Governor of Brisbane Her Excellency the Hon Dr Jeannette Young AC PSM, followed by a meeting with Counsellor David McLachlan, Chair of Council and Counsellor responsible for Citizenship and Education, who represented the Mayor of Brisbane.

Subsequently, HC had the privilege of meeting Hon Joe Kelly, MP, Acting Speaker of the Legislative Assembly of Queensland, and Mr. Stuart Busby, Executive Director at the Department of Premier and Cabinet, followed by a meeting Mr Scott Ashton, Director at the Department of Trade & Investment. H.E. also met with Hon Bart Mellish, MP, Assistant Minister to the Premier for Veterans' Affairs and the Public Sector, whilst also paid a courtesy call on the Hon John-Paul Langbroek, MP, Shadow Minister for Multiculturalism, who was representing the Leader of the Opposition. Throughout these official meetings, H.E. was accompanied by the Hon Consul Sandra Alexandra Micallef, for whom HC expressed gratitude for her support.

On Friday, the High Commissioner of Malta H.E. Mario Farrugia Borg visited the Francis of Assisi Home, where HC had the privilege to express deep respect and gratitude to the dedicated Maltese Franciscan nuns. Their loving care for the elderly at this home is truly remarkable.

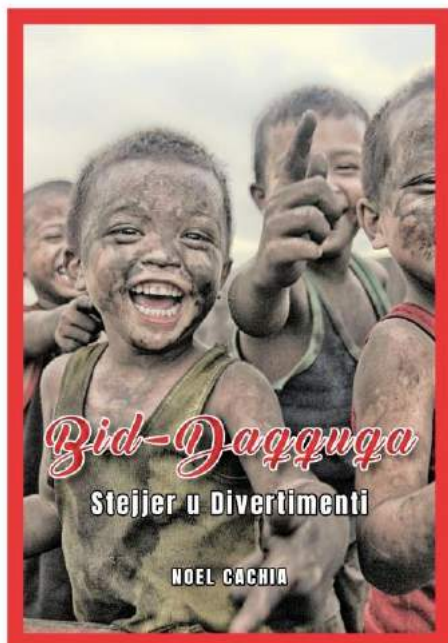
HC also had a productive meeting with the Maltese Corner Fundraising Group Inc.. They are currently working diligently to establish a magnificent Maltese monument in this charming town, to preserve our heritage.

The day concluded with a delightful few hours spent in the company of the dedicated committee members of the Mackay Maltese Club Inc.. Their efforts in nurturing the Maltese identity in this region are praiseworthy.

CAIRNS - QUEENSLAND

The High Commissioner of Malta H.E. [Mario Farrugia Borg](#) had the opportunity to meet with the [Cairns and Region Maltese Association Inc](#) and also had the chance to meet with the Maltese community in Cairns. HC thanked Hon Consul Joe Vella for organising the events and for his support during the visit.

“Bid-daqquqa”, il-ktieb il-ġdid ta’ Noel Cachia



... din i-darba ktieb ta’ stejjier li jqanqlu ħsibijiet u kurżitajiet
Michael Caruana

“Bid-Daqquqa” hu l-isem tal-ktieb il-ġdid ta’ Noel Cachia. Ktieb differenti mill-aħhar kotba li tana. Minflok is-soltu poeżiji, din id-darba Noel qed jagħtina ġabra ta’ għaxar stejjier.

Huma rakkonti qosra b’tulijiet varji, mibnjin fuq ġrajja ċentrali waħda u b’nisġa ta’ fatti li malajr iwasslu għall-qofol u għat-tmiem. Madankollu dawn l-istejjier iqanqlu kemm ħsibijiet kif ukoll kurżitajiet.

L-istejjier ta’ Noel f’dan il-ktieb jitrattaw diversi temi u jvarjaw f’għadd ta’ xejriet fosthom sentimentali, deskrittivi, soċjali, reliġjużi, sportivi, psikoloġiċi, didattiċi u, b’mod speċjali, umoristiċi. F’kull rakkont il-karattri jqanqlu ċ-ċajt, id-daħk u d-divertiment f’ambjenti u f’sitwazzjonijiet differenti.

Bhalma għamel fil-kotba l-oħra tiegħu, anki f’dan il-ktieb Noel Cachia qed juża kitba mexxejja, faċli u ħafifa biex il-

qarrejja jifhmuha u jieħdu gost jaqrawha.

Hu qed jiddedika dan il-ktieb lil dawk għatxana għal tbissima u, fin-nota tiegħu fil-bidu tal-ktieb, hu jittama li “Bid-Daqquqa” jintlaqa’ tajjeb bħall-kotba l-oħra tiegħu.

It-tnedija ta’ dan il-ktieb ta’ stejjier se ssir fis-Soup Kitchen, 40, Triq Sant Ursula, il-Belt Valletta nhar il-Ġimgħa, 16 ta’ Ġunju, fl-10 am u għaliha mistieden kulhadd. Il-ktieb qed jinbiegħ €3, iżda min jixtieq joffri aktar merħba bih għax id-dhul minnu l-awtur se jgħaddih lis-Soup Kitchen.

BirdLife joins Xebbjatuna! National Protest

On Saturday 27 May, thousands of people gathered in Valletta to express their strong disapproval of the current environmental situation, denouncing the uncontrolled construction and destruction of Malta’s environment. The protest - organised by several ENGOs including BirdLife Malta, and endorsed by over 80 residents’ groups, student and cultural organisations together with 256 academics at the University of Malta - took off at the Triton Fountain



and

proceeded

to Castille, then moved through Republic Street, concluding in front of the Court. The protesters demanded that the government prioritize the environment and citizens’ quality of life over developers’ profits. Malta’s planning policies have been criticized for catering to developers, allowing construction on protected land and in residential areas. We extend our gratitude to the thousands of Maltese and Gozitans who responded to the call of the environmental organizations, united with us, and raised



their concerns demanding immediate changes in environmental practices and planning. Our CEO Mark Sultana was among those who addressed the protest.



*Line-up: The Maltese national netball team.
Photographs supplied*

ZAIDA GLIBANOVIC NETBALL

NOT many people can say that they have represented their country, but cousins Sienna Blair and Georgia Zammit certainly can.

From Morwell East A Grade to the Maltese National team, the duo had quite the experience playing for their country at the Europe Netball Open Challenge Event.

From May 10 until May 14, the duo competed at the Cardiff City House of Sport in the United Kingdom against some quality competition.

Flying out from Melbourne on Saturday, April 8 to start training with the Maltese side on the following Monday, the girls were given no guarantee of a spot on the international side and had to earn their stripes.

The young women were put to the test with a training camp in Rabat on that Friday in preparation for the tournament. Teams were announced shortly after a few trainings and trials. The cousins must have impressed, as Blair was picked as a primary defender and Zammit as a mid-courter and voted in as vice-captain by her teammates.

"I personally was shocked and a bit overwhelmed but yeah that was really special," Zammit said.

"I think from the get-go, training and training camp you could just tell that G (Georgia) has always had a leadership personality," Blair said. "If someone had told me that a year ago I would be the vice-captain of Malta, I would've laughed in their face," Zammit said.

The team trained three days a week with intense sessions in high temperatures.

The pair said the whole experience felt like an incredibly professional environment, playing and training where some of the biggest names in netball

have played.

"We were there for five weeks prior to the tournament, we trained three days a week for two and a half to three hours ... one of those training was fitness training. Sienna and I were trying to sneak in as much travel as possible so we would be doing 20 to 22,000 steps a day and then rocking up to training and asking, 'Why did we do this?'" Zammit said. The Maltese team first took on Isle of Man, with Blair as starting goal keeper.

"It was definitely scary. In the morning we were told the starting teams, I heard my name and I was like 'Oh my God I'm starting, it all happened so fast and it was game one,'" Blair said.

"I remember going to the facility and it being just massive with all the seats, the bench, the timekeepers the scorers, it all just looked so professional, the barricade around the courts the spectators and the filming."

"How did I end up here?" she asked herself.

The Maltese team did well to run with their opposition in the first game, but it wasn't until Zammit came on halfway through the first quarter that the Maltese side took charge.

"I was in full game mode when I came on; I just came on and started playing. Felt really good," she said.

Zammit's court dominance came to an early end as she landed awkwardly after receiving a centre pass late in the first quarter.

"As soon as I landed, I just knew straight away. Sienna knew it was bad because I never call time,

like I've played concussed, I never call time, but on the actual land, I called it," Zammit said.

The footage did not look pretty, as Zammit immediately grabbed for her knee as she fell.

"Long story short, here we are, I've done pretty much everything you could do, ruptured my ACL, moderate tear in my PCL, and MCL, I've also torn my meniscus and significant bone bruising and yeah, awaiting surgery," she said.

"I have one international cap, but it was an amazing experience all the same ... pretty interesting experience being on the side lines and being in that elite environment."

Morwell East A Grade will no doubt miss having their captain playing on the court, but Zammit will continue to support from the side lines.

On May 11, the Maltese side played the Republic of Ireland, going down 72 to 25.

It was a valiant effort from the team, but the Irish were just too good.

The young side then faced off against the United Arab Emirates (UAE) the next day, improving on their score, losing 39 to 67.

On May 13, the team played the Welsh Development squad in a tough battle for a non-ranking match; the Welsh development team ran away in a 70 to 31 point win.

On the same day, the young women put the netball shoes on again to play the Republic of Ireland for a second time, this time going down 76 to 31.

And in the final bronze medal match of the tournament, the Maltese team faced off against the Isle of Man in a very tight battle, falling just short 42 to 31.

The team finished fourth in the first division, with the UAE taking out top spot.

The standard of netball at the Europe Open was at "another level, for sure. Even the actual environment itself was a step above; we had warm-up courts, we had bikes, we had netball rings, and it was elite in every sense of the word", Zammit said.

Both young women spoke fondly of the whole experience and the memories and friends they made along the way.

The pair are considering the idea of competing for Malta again in the future.

Judi Buhagiar the Eastern Region Manager for Netball Victoria, accompanied the young women

on the trip and said, "Sienna and Georgia both slotted in the team quite well."

"There was a bit of a shock in the first game, but when Georgia came on from memory, we were three goals down with a few minutes to go in the first quarter when she came on, she absolutely turned us around and got us back to a draw because she took control of that midcourt," Buhagiar said.

Buhagiar said it was "absolutely heart-breaking to watch her go down", but Zammit's injury wasn't the only worry for Malta, with a few other girls suffering from minor injuries during the course of the tournament, meaning the team's list was spread thin.

Despite injuries and a young side, Buhagiar said the Maltese team took it to the opposition and offered real competition against quality sides.

Blair now has four international caps under her belt, with Buhagiar saying, "She was amazing, she really stood up, and there will be a lot that she will bring back to her regular game now, which is all that we were looking for."

"Look, we didn't win games, but we certainly won some hearts," said Buhagiar as the Maltese side broke streaming records.

Malta is considering making an under 22 side for the next European tournament, which would benefit the Maltese girls and give Sienna a chance to compete at her age level.

"There are seven countries in Europe working toward affiliation with Netball Europe," Buhagiar added.

Keen netballers from across Australia could consider taking the same leap of faith as the young Morwell girls did as the competition grows globally.

From their experiences, the cousins wished for all the young netballers out there to take on the opportunities given to them and cherish every moment on the court.

"If you get given an opportunity, take it. It doesn't have to be in sports. Say yes to everything, and don't worry," they said.

Mates: Morwell East's Sienna Blair (back row fifth from left) and Georgia Zammit (on crutches) said they made great friends from the experience.

**Everytime I read this journal i learn something new.
I download all the issues on my USB
for my children and my children's children**

J.M. Portelli - Malta



The Siege of 1551: Malta's second most atrocious siege under the Knights' rule **GOZO INVASION**



They targeted three spots and destroyed whatever was in their way. - Jillian Mallia

Malta is no stranger to attacks by the Ottoman Empire, particularly headed by the well-known corsair, Dragut. Many know of the Great Siege of 1565 that left the islands in shambles yet victorious. However, there was another atrocious siege a few years before in 1551, primarily known for the invasion of Gozo. However, things first kicked off in Malta.

ATTACK ON MALTA

According to Joseph Serracino's account in his book *L-Assedju l-Kbir tal-1565*, the Ottomans arrived at Marsamxett with a fleet of 10,000 men marching upon Birgu and Fort St Angelo, headed by Commander Sinan Pasha, and accompanied by Salah Reis and Dragut Reis. However, once they saw that it was a well-fortified area, they decided not to waste their resources and moved on to Mdina.

On the way to Mdina, the Ottomans burned and looted everything in their wake. Under the command of Fra Villeganion, the Knights in Mdina asked locals living in nearby villages to take refuge within the city's walls and to help defend it. Thankfully, upon seeing the large garrison defending the city, the Turks spared Mdina. Meanwhile, their ships were attacked at Marsamxett.

THE INVASION OF GOZO

Following two unsuccessful raids, the Ottomans then made their way to Malta's sister isle, Gozo. Dragut knew the citadel's walls well and it was the perfect opportunity to get his revenge for his brother's murder in an earlier attack. Sinan Pasha was convinced and once they landed in Mgarr, the order was given to drag the canons to the citadel. They destroyed everything they came across and burned what they couldn't carry. Upon arriving

outside the citadel, they set up the canons and the signal to attack was instantly given. According to historians, the attack began on Friday 24th July at around noon and ended on Sunday 26th July.

Governor Gelation de Sesse saw the attacks and feared that it would wreak havoc on the city and leave many people dead. In attempts to negotiate, de Sesse sent Fr Bartholomew Bonavia to Sinan's tent. However, things didn't all go to plan and once the conversation was over, bombardments continued, which destroyed a substantial part of the fortifications, along with buildings within.

As a result of this attack, thousands of Gozitans were taken as slaves and never returned home. In addition, the archives that detailed the history of the islands were destroyed in the fires or were taken to Turkey.

It is said that about 300 men managed to escape by scaling the citadel's walls and hiding in nearby caves, cheating death and sparing themselves from a life as slaves. They were the lucky ones, as 4,000 people were captured and taken by the invaders. It is said that they never returned to the islands.

Some historians believe that this number was far greater, roughly rounded to 700 men including the Governor de Sesse, and between five to six thousand women and children.

After attacking Gozo, the Turkish fleet made its way to Tripoli where they conquered the castle. It is said that after the loss of the 1551 battle, the Knights scrapped the idea of recapturing Rhodes and focused all their strengths on fortifying the harbour and Mdina. Other historians also noted that it was after the 1565 Siege that this decision was taken. That detail might possibly never be confirmed.

**MALTESE
E-NEWSLETTER**





Cospicua Heritage Society-Socjeta Wirt Bormla

Jesmond Bonnici . .

hats, others sat in armchairs holding cigarettes. 'Lack of regulations surrounding the photograph created an opportunity for creativity,' added Dr Farrugia.

For the last few years, employees of

Around 30 years ago the National Archives of Malta received a telephone call from a somebody whose tone of voice hinted a note of urgency. 'See what you're going to do to save these public records,' the person said.

Priceless historical documents had been dumped in sacks around Fort Elmo, the contents of which were being used to make papier-mâché for the construction of carnival floats.

In a 2017 Malta Independent article, journalist Joanna Demarco interviewed the Head of the National Archives, Dr Charles Farrugia about the find. He recalled how, following the call, the sacks were promptly collected and transported to a safe place. 'The police or the army got them to the archives building and the chapel was full of piles,' explained Farrugia.

The contents of the bags revealed countless travel documents of people residing in Malta in Gozo. What made the records particularly noteworthy was that, attached to many documents, were fascinating photographs of applicants, some dating back to 1915.

At the time there were no strict rules as to what a passport image should look like as long as the person's face was clearly visible and recognisable. Applicants were free, if they wished, to present full body images, with children or animals on their laps. Some wore

The National Archives of Malta have been painstakingly cataloguing these documents and uploading some of the passport photographs on their Facebook page. Accompanying captions detail the names of the applicants, the locality where they resided and the destination country. Applications were submitted from all parts of Malta and Gozo.

One of the pictures shows an impeccably dressed Cospicua resident named Emmanuele Tabone whose 1915 picture was taken in a stylish photographic studio. Tabone took his Chihuahua pet dog to be photographed with him. He was planning to travel to England.

Other passport applicants living in Cospicua included young siblings Filippina and Lorenzo Xuereb, children of Salvatore Xuereb, who were heading for Tunisia in 1916 and Rebecca Harvey, originally from South Wales, who was planning to leave for England in 1938.



Maltese teams' first games in UEFA club competitions

The introduction of television in 1958 brought Malta closer its European neighbours. The Maltese could now watch the best continental clubs battling each other in UEFA competitions. Dreams were conjured of Maltese clubs taking part in these.

Carmel Baldacchino



Floriana as they lined-up against Ujpest Dozsa on September 17, 1961. Back row (from left Edward Azzopardi, Farrugia, Lolly Debattista, Farrugia, Charlie Mackay, Ġużi Alamango. Front: Żarenu Alamango, Lolly Borg, Tony Cauchi, Billy Dalli, Pullu Demanuele.

The introduction of television in 1958 brought Malta closer its European neighbours.

The Maltese could now watch the best continental clubs battling each other in UEFA competitions.

Dreams were conjured of Maltese clubs taking part in these competitions and it was not long before the first step was taken. In 1959, Valletta FC applied to take part in the Champions Cup but their application was refused because Malta was still not affiliated with FIFA. The next season Malta became a full member of the world governing body and Maltese clubs were finally admitted to the UEFA competitions.

The honour of representing Malta for the first time fell to Hibernians. On September 7, 1961 the Paolites made football history when they

played their first-leg match against Swiss champions Servette, in Geneva.

Playing for the first time on turf and under floodlights, both unfamiliar conditions for the local champions, Hibs were heavily beaten 5-0. Hibs had no excuses to offer. Servette's class was too much for them but Hibs won the admiration of the 15,000 crowd with their grit and tenacity.

With the Swiss enjoying a margin of five goals, the return leg at the Gżira Stadium, on September 20, was merely a formality.

It was a quiet game with most of the play confined to midfield. The match was dominated by two strong defences. The Swiss found it much harder to beat Hibs but, despite the locals' stubborn resistance, they were the first to score.

A ripple of excitement ran through the crowd as Leli Sultana equalised in the second half but 10 minutes from time, Robbiani headed home Servette's winner.

In the meantime, Floriana became the first Maltese club to host a European game in the country.

The Greens played the first leg against Hungary's cup winners, Ujpest Dozsa, at the Stadium on September 17, 1961. A huge crowd of over 14,000 spectators saw the Hungarian magicians run rings around the Greens before winning easily 5-2. Defensive blunders had given the visitors a 3-0 lead by half-time.

In the second half, Ujpest eased up and Floriana were allowed to come out of their shell. They ventured forward and were rewarded with two goals which made the final score look more respectable. Unsurprisingly, Floriana were outclassed in the return match in Budapest but no-one expected the Greens to be beaten by the humiliating score of 10-2.

This heavy defeat, however, could be blamed more on lack of experience than lack of skills.



We always took it for granted that the first photographic studio set up in Malta by a Maltese was Leandro Preziosi's, known to be active c. 1858. Preziosi remains one of the major pioneers – consistently competent, industrious and trail-blazing. But he had been preceded by another Maltese. Not by a few months, but by some 18 years.

Louis Daguerre had perfected the scientific process of photography in France and made it public early in 1839. The inventor had not protected his discovery by patent rights, passing these on to the French State, against a life pension in his favour. From its first launch, photography spread rapidly throughout the world, Malta being one of the first beneficiaries.

We know that the renowned painter Horace Vernet, an enthusiast for the new invention, visited Malta in March 1840. The steam ship Dante on which he travelled arrived from Syria on the 4th, and the passengers were routinely quarantined on Manoel Island. Frederic Goupil-Fesquet, another painter and ardent daguerreotypist, accompanied him. (Photo)

They carried all the equipment necessary to practice photography and used their confinement in the Lazzaretto to perfect their technique and to show off the new amazing process. The Portafoglio Maltese records that during their forced stay in the quarantine islet they invited the Governor, Sir Henry Bouverie, other artists and distinguished guests, including the French Consul, to witness a practical demonstration of the new art. Vernet took the earliest known photos of Malta, two of the piazza d'armi of Manoel Island, including the monument of Grand Master Vilhena, later moved three times, and now in Floriana.

Manoel Island by James Robertson. This is a later version of the first photograph taken in Malta by Vernet.

The first Maltese photographer?

Vernet explained in detail how photography works, giving one of the finished images to the Governor, and keeping the second one. The press reporter did not hide his amazement: "Such is the perfection of this instrument that the inscription on the pedestal of the statue of Grand Master Vilhena, which on the image is barely visible to the naked eye, becomes legible if seen through a magnifying glass". Put yourself in the visitors' shoes. Watching a perfect image form itself apparently on its own, on the blank surface of a flat piece of silvered metal, must have seemed a miracle to some, inscrutable magic to others.



The paper added that during his stay at the Lazzaretto, Vernet was also working on an unfinished biblical painting he had brought over to Malta. After detailing Vernet's biography and his career, the article ended on a personal note: "all those who have the pleasure to meet this artist, justly renowned for many reasons, are agreed in praising the sweetness of his character, the variety of his knowledge, the beauty of his spirit". What a pity he was leaving Malta two days after the expiry of his quarantine!

THE MALTESE E-NEWSLETTER

**The Journal of the Maltese Diaspora
is not just the mouthpiece
of The Maltese living abroad**

**but it is the link  that binds and
connects all Maltese in Malta
and those around the globe**

Il-Qalb ta' Gesù - Mitt Sena Magħna



Wiehed mill-aqwa statwarji
Li qatt dehru f'Ghawdex tagħna,
Kien Wistin minn Triq Ghajn Qatet
U li issa m'ghadux magħna!

Mill-iskriepel u l-imrieta
Hargu bosta statwi sbieħ;
Anke minn ġol-kartapesta
Vari tana wisq qatigh.

Mitt sen'issa ġew u marru
Li tana l-Qalb ta' Gesù;
Statwa mdaqqsu u devota -
Għajn ta' tjeba u virtu'!

Luzzijiet minn ġewwa x-Xlendi
Għamlu tajjeb għall-ispisa
B'sagrificċju s-sidien fteħmu -
Ma kenitx somma rħisa!

L-ewwel statwa titulari
Li harget minn id Wistin
Li tant feraħ meta raha
Għaliex kellha mid-divin!

U kien l-Isqof Camilleri
Fl-annu tlieta u għoxrin
Sewwa sew mitt sena ilu
Li berikha bl-ilma bnin!

U fit-tmienja minn ta' Gunju
Rifset fuq it-toroq tagħna
F'purċissjoni u bil-banda
Mar-raħal b'uċuħ ferħana.

W għadha toħroġ fuq l-ispalla
Mill-Parroċċa tal-Fontana
Tidher hierġa l-Hadd fl-ghaxija
Biex tberikna u tindukrana.

Iz-zuntier jimtela hlejjaq
Li jiġu minn kullimkien
Biex isellmu lill-Qalb Helwa
Illi ssaltan fuq kull żmien.

Minn fuq il-plancier il-Banda
Lilha ssellem b'noti sbieħ
Waqf li l-kor annuna jkanta
B'vuċi għolja, bla mistrieħ!

It-toroq kollha jizzejn
U jxiddu l-ilbies tal-festa
Wara li għal xhur u ġmieghi
Baqqhu għera mħabba l-pesta!

Tal-Fontana tan-nar 'Champions'
Lis-sema jimlew kulur,
Tal-bomba u ġelatina
Tisma' w tara kulfejn tmur!

Dal-poplu ċ-Centinariju
Bl-akbar mod u trijonfanti
Ried ifakkar bl-akbar heġġa,
Hekk xieraq, sinjifikanti!

Lejk induru ja Qalb Helwa -
Il-ġawhra tal-Fontanin,
Twarrab qatt il-harsa tiegħek
Minn fuqhom matul is-snin.

B'dawk dirġajk miftuħa berah
Harstek zomm fuq dil-Parroċċa,
Ma' qalbek mimlija mħabba
Haddan w għaqqad bħal qaqqoċċa.

Sabiex wara din il-hajja
Li nterru f' dal-Wied tad-Dmugh
Ingawduk niġu fis-Sema
Fejn tistrieħ, tifraħ kull ruh.

Kav. Joe M. Attard
Rabat - Ghawdex
2023

Henry and Inez Casolani's remains to be displayed in St. Augustine's Church in Valletta



Jurgen Balzan knisja.mt

Preparations are underway to transfer the remains of the Servants of God, Henry and Inez Casolani, from the Addolorata cemetery to St. Augustine Church Valletta, for public veneration.

For this reason, on Monday 5 June an agreement, between the Augustinian Province and the *Henry and Inez Casolani Association*, was signed for this transfer to take place.

The marriage of the Casolani couple took place in 1944 at St. Augustine Church, Valletta, the very same church they frequented together with their daughter Cecilia Mary who, at the age of 19, joined

the Congregation of the Sisters of St. Joseph of the Apparition.

Henry and Inez Casolani also became Augustinian Tertiaries in St. Augustine Church in Valletta. Inez Casolani died with a reputation for sanctity in 1992 while Henry Casolani died seven years later likewise with a reputation for sanctity.

They are a clear example of the teachings of Pope Francis who proclaimed that 'marriage constitutes first and foremost the way to holiness of the spouses themselves, a holiness lived out in the daily routine of life: this is an essential aspect of the Gospel of the family. It is for this reason that the Church is today proposing some married couples as examples of holiness' (Pope Francis, 27th January 2023).

Currently a number of people are giving their testimony to the Tribunal, which was set up by Archbishop Mgr Charles J. Scicluna, in 2015, to study the life and virtues of the Casolani Couple. The Acts of investigation are taken to the Vatican to be studied also by the Dicastery for the Causes of Saints. Meanwhile, testimonies of a large number of graces obtained through the intercession of Henry and Inez Casolani are also being documented. In his homily, at the opening of the Process in 2015, Mgr Archbishop Charles J. Scicluna described Henry and Inez Casolani as 'the balm that soothes the hurts and wounds of so many families.'

DE LA SALLE COLLEGE AND NEW ZEALAND



Carla's 'Team NZ' made and won them 2nd prize. The other two videos are of their incredible stage performances.

On behalf of New Zealand Aotearoa, we thank you for showcasing our country so brilliantly and we hope you'll all get to visit 'down-under' soon, once you've finished college - don't forget the fab opportunities offered by the Malta-NZ Working Holiday Visa...

A Chemist who left his career to dedicate his life to the poor



From chemist to philanthropist – Keith Marshall the founder of the Sigma Foundation has carried out many philanthropic projects. Keith said that since he took this decision to change his career, his life has completely changed and it is a shame that many people are afraid to follow their dreams in order to do what would make them satisfied and happy.

If you are in a position to do what you want and which makes you passionate, why not? Take the chance – don't work in a field which you do not really enjoy ...I collected money to build a project and ultimately this project will mean hundreds if not thousands of children will benefit.

Keith Marshall – founder of Sigma Foundation

Over these last few years the Foundation has collected money to build two schools in Ethiopia, and provided equipment for water conservation from which more than 400 students and teachers will benefit. He also recently inaugurated a project in the Jimma Bonga area – a project which includes the building of a kindergarten, a primary and secondary school.

At the moment I am involved in walks twice a year...for the mystic Camino De Santiago, which we use as a platform to collect money for the needs of Fr Sam and the children of Ethiopia.

Fr Samuel, the co-ordinator of the Ethiopia projects, is currently in Malta. He said that he is very grateful to Keith and his team of volunteers Malta who carry out this valuable work.

We are working on education which is the basis for the development and when we speak of development and education we also speak of values as children are the future of society, so when we bring them up, we bring them up with basic moral qualities that will sustain the future generation bringing hope for those who are hopeless and a future for those who are without a future.

Keith says that with a little bit donated from everyone, many lives can be improved and it is a shame that sometimes people close their eyes to those who are really in need. The Sigma Foundation was set up in 2019 and gives priority to support disadvantaged communities by choosing the most viable and worthy projects in poor countries.

Welcome to the SiGMA Foundation! As the philanthropic arm of SiGMA Group, our mission is to empower underserved individuals and communities around the world through fundraising activities, charity work, education programs, and skills training. Take a moment to explore our website and learn more about the impact we're making. Together, we can create transform lives for the better and forge a lasting legacy of positive change.



A PHILANTHROPIC ARM OF SIGMA GROUP

With the world in dire need of philanthropy, the SiGMA Foundation is leading the charge. As the philanthropic arm of the SiGMA Group, the Foundation is dedicated to supporting those who are most in need.

The SiGMA Foundation was founded in 2019 by Keith Marshall, Austin Cachia and Eman Pulis, Founder of SiGMA Group, with a mission to make philanthropy more participatory and engaging. Keith, who is known for his boundless energy, has dedicated his life to making a difference in the lives of thousands of people through various expeditions across the globe. With a fun and engaging approach to fundraising, the Foundation prioritises supporting underprivileged communities through active giving and aims to create meaningful impact in the world.

**THIS JOURNAL IS MARVELLOUS AND UNQUE, A TRUE
MAGAZINE FOR ALL MALTESE LIVING ABROAD.**

Eva and Jesmond Camilleri (Canada)



HAPPY 40TH ANNIVERSARY

THE MALTESE SENIOR CITIZENS ASSOCIATION
OF SOUTH AUSTRALIA INC.

On May 23, 2023 this group celebrated the 40th anniversary.
A Great Milestone for the Maltese Seniors.

Story by Godwin Gauci



Back in the 1980's there were a few Maltese clubs in South Australia, and the major one was the Maltese Guide were it catered for all ages. Unfortunately, the elderly were left out from many of the functions, so a group of Maltese men decided to form a club for the Seniors and so on May 23RD 1983, the Maltese Senior Citizen Association of South Australia Inc was formed.

The Maltese Senior Citizens Association club opens every Friday from 9.00 to 3.30pm at the Kilburn Community Hall South Australia. The committee members and the volunteers get to the hall early in the morning and set up the tables and chairs for the day. Then some of the ladies will start cooking pastizzi and begin to prepare the days' lunches. Cars begin to roll up in the car park and the people make their way to the hall. They gather in groups to enjoy each other's company, having a coffee or tea and hot taste pastizzi through out the day, some of the groups play cards and some men play billiards. Lunches which comprising of chicken or fish burgers are served around 12.00pm, and later in the afternoon the ladies play bingo.

Throughout the year, the club has many other functions like bus trips to a beautiful destination for a day or a four day trip. On our Public holidays, commemorating special days like Australia Day, the club would put on a special FREE barbecue luncheon for the members. On other days, like Mother's and Fathers' Day, Valentine's Day just to name a few, we have Maltese Ravioli or Maltese Stew.

Another main function in South Australia, in winter we have 'Christmas in July'. The club would decorate with Christmas theme and be entertained by 'The Godfather Band' and put on a two course meal

consists of ham, turkey with steamed vegies and a delicious dessert.

Not that long ago, on May 23RD we celebrated our 40th Anniversary of the Club's existences. This is a great milestone to see the Maltese Seniors Citizens Club serve for this many years.

In this photo there are the Committee and Volunteers, The President Mr. Frank Grima is about to cut the special cake that



was made by Mr. Victor Mansueto which he donated to the club.





During the day, we were entertained by 'The Godfather Band'. The members enjoyed listening to music and some have enjoyed dancing as well. During the day, Raffle tickets were sold and the winners had a choice from several

prizes. A Meat Tray sitting at the front of the table was the first prize pick out. There were a few baskets consisting of chocolates and nuts and an assortment of other gifts. The anniversary luncheon ended at 3.00 o'clock that afternoon and all the members and guest really enjoyed the day



ELVIS AND THE MALTESE CROSS MALTESE AMERICAN IN SAN FRANCISCO

My name is Manuel Catania and was born in Qrendi. I left Malta to San Francisco, USA, with my family. And arrived on 23 November, Thanksgiving Day, 1950 . We have been living in the San Francisco Bay Area ever since. I would like you to know that my Uncle Joseph Borg from Cospicua was a police officer when King George VI awarded the Maltese people the George Cross,

My uncle carried the George Cross medal from the Armory, parading throughout Valletta with the cross on a pillow. (see photo)

This photo of my uncle was donated to the War Museum in Valletta, and the Curator was quite pleased.

My family and I are still proud to be of Maltese descent. I am an Elvis impersonator and wanted people to know of my Maltese decent. I have the painting of the Maltese Cross on the back of my jumpsuit.as well as on the belt (see photo)



I have the painting of the Maltese Cross on the back of my jumpsuit.as well as on the belt (see photo)

I've had several people inquiring about the cross on my back and was thrilled to talk of my Maltese heritage with them.

While I was visiting Malta some years ago I performed a show in Valletta with George il-Puse'. and I appeared on TVM.

I've visited Malta several times. I am proud that I am of Maltese descent.



WE DON'T CRITICIZE WE DON'T PUT DOWN PEOPLE. WE PRAISE AND APPLAUD MALTESE LIVING ABROAD

The selection of jurors for a Court trial

In the morning when a jury trial is set to begin in Court, some 250 persons are called in the Court's building for the selection of the Foreperson of the jury, eight jurors and supplement ones. These are only a few persons from a far bigger list which is updated annually with the names of persons who may be selected to serve as jurors and, therefore, are assigned with an important role to deliver a guilty or not guilty verdict against an accused.

University lecturers, heads of school, the police, doctors and nurses are among the few professions

who are exempted from serving as jurors, although the selected ones may also be requested to be exempted from the jury.

Over 8,000 persons may be requested to serve as jurors. The names are in two lists: one for trials in Maltese and another for English language ones. The list is drafted by a board composed of the senior Magistrate, the Attorney General or his representative, the Police Commissioner or his representative, the Chamber of Advocates and Chamber of Legal Procurators

presidents and the Court Registrar. Every list contains ordinary jurors who never served as jurors before and the foreperson jurors who served at least twice and are experienced in the process.

Each month, a computerised system selects some 250 persons from the list to be called in Court at the beginning of a jury trial for their selection. The names are published in the Government Gazette. The Criminal Courts and Tribunals registrar, Franklin Calleja, said that those notified to serve as a juror may only avoid to serve in the role if the person is



exempted by the Judge following an application to the Criminal Court.

Generally, those caught not appearing in Court may be found guilty of contempt.....the last contempt was between €300 – €500.

On the first morning of the trial, the 250 persons summoned to serve as a juror are present in Court while the selection is made through a computerised system. Following the selection of the Foreperson juror and the other eight ordinary jurors, the names are called of the supplement jurors as a stand-by if there is a need of replacing an ordinary juror.

The defence and prosecution in the jury trial may object for three names. From the fourth objection onward, the defence and prosecution have to provide a reason for the objection of a juror with the Judge taking a final decision. The rest of the jurors are then sent home and the nine jurors and the supplement jurors take their place in the court's hall. During the 11am break, the jurors' relatives and their place of work are informed that the jurors were accepted to serve in the trial. Their mobiles are taken away because a juror cannot have outside contact except with a Court permit. In the evening, they return home escorted by a marshal to bring a luggage and then they are taken to a hotel.

Dr Calleja further explained that jurors have no access to internet and local media means in the hotel however, generally, the Judge permits every juror to phone relatives in the evening. When a trial goes on beyond a week, the Judge also permits them to meet relatives in the presence of a Court marshal to ensure that no conversation is carried out on the trial.

IMAGINE

If these newsletters are collected and published in a book.
We ask for help and suggestions - AN ENCYCLOPEDIA



‘In awe’: Artefacts from 2,000-year-old shipwreck and wall frescoes recovered



Xlendi tower to be opened as museum after major restoration project

Mark Laurence Zammit

Gozo's oldest tower will be opened to the public for the first time as an interactive museum after a major conservation project that restored it to its former glory. The Xlendi Tower is set to open its doors to the public this week, revealing the results of a three-year, €355,000 project spearheaded by the Munxar council, during which restoration workers uncovered, among other things, previously undocumented, centuries-old wall frescoes. Pottery artefacts recovered from a Punic shipwreck embedded in Xlendi's

seabed will be displayed inside the tower for the first time.

The objects, which were found metres away from the tower, were recovered by British divers in the early 1960s and are part of what is thought to be a shipwreck that is at least 2,000 years old.

The tower has also been powered up with electricity for the first time, after it was fitted with solar panels and batteries that will enable it to be self-sufficient.

Keeping the pirates away

The Xlendi tower is perched on the edge of the outmost tip of the bay, watching over the southwest coast of Gozo. It was built as a watch tower in 1650 by the Knights of Malta as part of their efforts to prevent attacks from pirates and soldiers of the Ottoman Empire. A few decades earlier, the island had fallen victim to a deadly siege that wiped out its population almost entirely.

In its heyday, watchmen employed by the knights would be stationed at the tower to watch out for seemingly dangerous movements on the horizon.

Architect and university lecturer Hermann Bonnici, who oversaw the restoration works and researched the tower's history, said the knights were primarily concerned with defending Valletta and the Grand Harbour, but soon realised they must find ways to defend the islands' exposed coasts as well.

"That is when they built the biggest watch towers, only to later realise it would be logistically difficult to man all of them, so they shifted to building smaller towers to serve as watch outposts, like the one in Xlendi," he said.

A natural siege

But when the knights left Malta and threats of siege from the sea dwindled, the tower became redundant and fell victim to its own siege against the salty waves of the rough open sea.

And the adverse effects on the historical building were exacerbated by decades of neglect and shoddy restoration work.

"The British were less concerned with using or safeguarding the towers and had even considered demolishing them. And by the 1950s, the tower had drastically deteriorated," Bonnici said.

When restoration works began in 2020, workers found that the outer layer of stone on one of the tower's façades had completely collapsed, forcing them to recover all the stones they could save and rebuild the façade stone by stone.

The tower has two floors, a roof and a terrace. Its main door welcomes visitors inside the top floor, from where a staircase leads to two other rooms in the ground floor beneath it. It has another staircase leading to the roof and a well that is designed to store rainwater.

Unlike the other towers scattered along the Maltese coasts, the Xlendi one has a terrace at the back, which had also suffered extensive damage, said Bonnici who, along with his colleagues at the International Institute for Baroque Studies, coordinate a number of courses in baroque art and architecture, history and restoration.

A restoration worker uncovering one of the frescos discovered inside the tower. Photo: Peter Mohr

Frescoes discovery

During the works, previously undocumented wall frescoes were found hidden underneath a layer of paint.

The paintings are relatively simple but date back hundreds of years and show a crucifix, what looks like an altar, a landscape of a rural village and other traces of a decorative pattern.

"It was completely unexpected. We were taken by surprise because nobody knew about them," Munxar mayor Damien Spiteri said.

"The discovery led us to take a slightly different direction in the project – first to acquire more funds to restore the frescoes and then incorporate them in an interactive museum to help visitors understand Xlendi's rich history."

The museum will also contain pottery artefacts from a Punic shipwreck believed to be at least 2,000 years old and is located just metres away from the tower.

A member of the British dive team handling an amphora that had just been recovered from the seabed off Xlendi bay. Photo: Heritage Malta

The frescoes are relatively simple but date back hundreds of years. Photo: Peter Mohr

The artefacts, which form part of a Heritage Malta collection and which the agency has loaned to the council, were once among several amphorae found in the shipwreck. The artefacts and the accompanying displays shed significant light on the kind of commercial activity and trade routes witnessed at Xlendi that date as far back as 2,000 years BC.

"The artefacts will leave visitors in awe of how impactful and significant this tiny bay was over the millennia," Spiteri said.

The tower's restoration works were part financed by EU funds, the Munxar council and the Parliamentary Secretariat for Local Government.

The tower will be inaugurated on Thursday and the public will be able to visit it for the first time during two open days on June 17 and 18.

HELWA TAT-TORK - MALTESE NOUGAT

This imported sweet probably arrived in our islands when Malta was under Arab rule. It has since then become part of the Maltese cuisine and is a common sweet on the islands, especially served at the end of big meals, weddings and during feast celebrations.

Ingredients:

- 1 tbsp lemon zest
- 2 large egg whites
- 1 1/3 cups honey
- 1 pinch of salt
- 1/4 tsp vanilla extract
- 1 3/16 cup white sugar
- 3 cups roasted almonds
- 1 cup roasted pistachios
- 2 (8×10-inch) sheets wafer paper

Instructions:

Preheat the oven to 350°F (175°C).

In a large bowl, beat the egg whites until stiff peaks form.

In a saucepan, heat the honey over medium heat until it reaches 240°F (115°C) on a candy thermometer.

Gradually pour the hot honey into the egg whites, whisking constantly until well combined.

Stir in the lemon zest, salt, vanilla extract, and sugar.

Fold in the roasted almonds and pistachios until evenly distributed.

Spread the mixture onto the wafer paper, covering it evenly and pressing it down firmly.

Bake in the preheated oven for 12-15 minutes or until the edges are lightly golden.

Allow to cool completely before cutting into pieces and serving.



JUM IL-BELT VICTORIA

**Kitba ta Joe M Attard minn
Ghawdex**

Nhar is-Sibt filgħaxija, 10 ta' Gunju, fis-sala ewlenija tal-Kunsill Lokali tal-Belt Victoria, inżamm Jum Il-Belt Victoria li matulu s-Sindku tal-Kunsill is-Sur Josef Schembri ppreżenta l-Onorificenza 'Gieh il-Belt Victoria' lis-sinjuri Nathaniel Attard u Francis Masini Vento. Dan huwa l-Jum li jfakkarna f'parti mill-istorja tagħna meta fl-1887 r-Rabat ta' Ghawdex ingħata t-titlu u l-gieh ta' Belt u l-isem tar-Regina Victoria. F'diskors tal-okkażjoni s-Sindku tkellem dwar il-problema tat-traffiku u l-parkeġġ fil-Belt Victoria u wera t-tama li dawn mhux fi żmien 'l bogħod jistgħu jiġu solvuti bis-sehem ta' kulhadd. Tkellem ukoll dwar ir-rigenerazzjoni ta' Misraħ Sant Wistin u l-possibilita' ta' parkeġġ taħt l-art, xi haġa li jixtieqha kulhadd. Fid-diskors tiegħu s-Sindku habbar ukoll il-qawmien mill-ġdid tal-Gemellaġġ li l-Belt Victoria kienet għamlet mal-Belt ta' Nichelino fir-Regjun tal-Piemonte fl-Italja li kellu bħala wieħed mill-arkitetti tiegħu l-mibki u qatt minsi Fr Joe Galea mill-Fontana. Ftit tal-gimghat ilu kellna fostna, qal is-Sindku, grupp sabih ta' madwar 60 ruh li fosthom kien hemm studenti



li ġew jitgħallmu l-Ingliz; magħhom kien hemm ukoll persuni mill-Kunsill ta' Nichelino li magħhom il-Kunsill Rabi ddiskuta kif iċ-ċittadini taż-żewġ lokalitajiet setgħu jkattu dan il-gemellaġġ.

Temm id-diskors tiegħu billi wiegħed l-impenn tal-Kunsill Lokali tal-Belt Victoria biex ikompli jhegġeg is-sens ċiviku u biex iċ-ċittadini kollha jibqgħu jkunu attivi, voċiferi u leali. Is-serata kienet imżewqa b'interventi mużikali mill-grupp 'The Brass Tubes' taħt id-direzzjoni ta' Mro Mark Gauci. Indaqqu siltiet mix-xogħlijiet ta' Verdi, Puccini, Offenbach, Rossini, Gershwin, Louiguy, Piovani u Manilow. Is-serata ntemmet bid-daqq tal-Innu lil Ghawdex u l-Innu Nazzjonali. Ippreżenta n-Nutar Paul. G. Pisani.

Visit lavalette.com.au/events/l-imnarja-2023/
La Valette Social Centre Blacktown NSW

Join us for L-Imnarja 2023 on Sunday 25 June.
We have lots of fun for the kids including a jumping castle, hair braiding face painting and Harley Chopper Rides.
There are market and crafts stalls, with live music in the afternoon. And come and check out the cool and classic cars on show!
If you'd like to bring your car to show, or would like to hold a market or craft stall, call Antoine on 0405 233 144

Għaqda tal-Malti

IT-TINA
BISKUTTINA

It-tina biskuttina,
il-musbieh irid il-ftila,
il-ftila mhux musbieh,
min hu ikrah mhux sabih.
Is-sabih mhuwiex ikrah,
l-għaref mhuwiex iblah,
l-iblah mhuwiex għaref,
u l-frieket mhux imgħaref.

L-imgħaref mhumieq frieket,
l-imqajjem mhuwiex rieqed,
ir-rieqed mhux imqajjem,
u l-ħbula mhumieq ktajjen.
U l-ktajjen mhumieq ħbula,
il-werqa mhijiex sbula,
is-sbula mhijiex werqa,
u r-ragħda mhijiex berqa.

Il-berqa mhijiex ragħda,
illum mhuwiex għada,
għada mhux illum,
u xkubetta mhix kanun.
Il-kanun mhux xkubetta,
fula mhix karawetta,
karawetta mhijiex fula,
u l-wiżgħa mhix gremxula.

Gremxula mhijiex wiżgħa,
irgħiel mhumieq nisa,
nisa mhux irgħiel,
u pitravi mhux brunġiel.
U l-brunġiel mhux pitravi,
kantuni mhumieq travi,
it-travi mhux kantuni,
u l-baqar mhux muntuni.

Il-muntuni mhumieq baqar,
għana mhuwiex faqar,
faqar mhuwiex għana,
u r-reġina mhix sultana.
Is-sultana mhix reġina,
torta mhix pudina,
pudina mhijiex torta,
u fid-dinja ħadd mhu xorta.

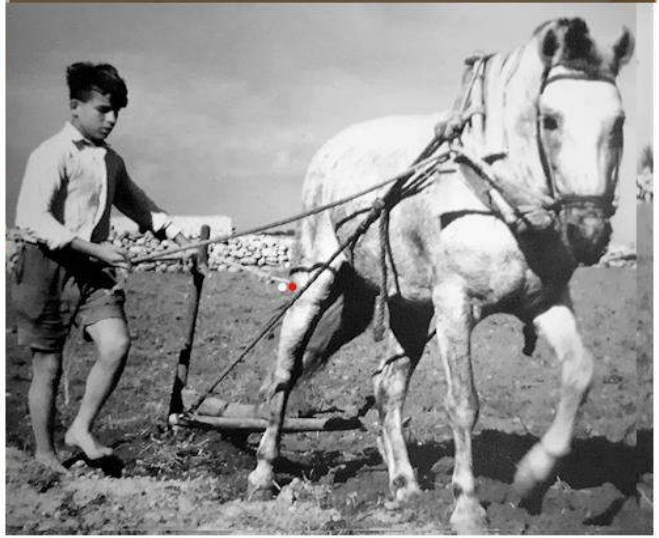
Ha mmur norqod u nirpoża
u noffri kollox 'l Santa Roża.
Ha mmur norqod u nistrieħ
u noffri kollox għall-erwieħ!



**This journal is not a business venture.
The editor, staff and contributors are all volunteers,
and we don't publish this newsletter for money.
Everything is free of charge even the advertisements
and articles. Our aim is solely to promote Malta
and its history and culture and
assist our Maltese communities all around the world.**



A picture is worth a thousand words.



NOSTALGIA - MALTA

Babies used to be born at home

Remember Mum doing the washing in a tub